



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

### 31 §

#### Helsingin kaupunginkirjaston kirja-aineiston englanninkielisen kirjallisuuden hankinta

HEL 2019-003858 T 02 08 01 00

#### Päätös

Toimialajohtaja päätti Helsingin kaupunginkirjaston kirja-aineiston englanninkielisen kirjallisuuden tavaran hankintamenettelyssä hyväksyä Kirjavälitys Oy:n tarjouksen kokonaistaloudellisesti edullisimpana.

Hankinnan ennakoitu arvonlisäveroton kokonaisarvo on noin 250 000 euroa.

Samalla toimialajohtaja päätti valtuuttaa kirjastopalvelukokonaisuuden kirjastoverkon yhteisten palveluiden päällikön allekirjoittamaan Helsingin kaupunginkirjaston kirja-aineiston englanninkielistä kirjallisuutta koskevan hankintasopimuksen.

Sopimuskausi on yksi (1) vuosi, tilaajalla on mahdollisuus lisäksi yhden (1) vuoden optiokauteen.

Hankintasopimus ei synny vielä hankintapäätöksestä ilmoittamalla vaan vasta, kun Hankintayksikkö ja hankintapäätöksellä valittu toimittaja ovat allekirjoittaneet hankintasopimuksen. Hankintasopimus allekirjoitetaan sen jälkeen, kun hankinnassa noudatettava odotusaika (14 päivää) on kulunut loppuun ja kun valittu toimittaja on toimittanut Hankintayksikölle tarvittavat selvitykset sen osoittamiseksi, että tarjoaja täyttää asetetut soveltuvuusvaatimukset.

#### Päätöksen perustelut

Hankintaan sovelletaan julkisista hankinnoista ja käyttöoikeus sopimuksista annetun lain (1397/2016, jäljempänä hankintalaki) I, II ja IV osia. Hankinta on EU-kynnysarvon ylittävä tavarahankinta.

Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnössä liitteineen.

Helsingin kaupungin kulttuuri- ja vapaa-ajan toimiala (jäljempänä "Hankintayksikkö") on 3.4.2019 päivätyllä tarjouspyynnöllä pyytänyt tarjouksia Helsingin kaupunginkirjaston kirja-aineiston englanninkielisestä kirjallisuudesta. Hankintamenettelynä on ollut avoin menettely, jossa kuka tahansa on voinut tehdä tarjouksen.

Hankinnasta lähetettiin 5.4.2019 julkaistavaksi EU-hankintailmoitus Euroopan Unionin virallisen lehden täydennysosassa ja Tenders Electro-



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

nic Daily -portaalissa. Hankintailmoitus julkaistiin myös HILMA-ilmoituskanavassa (www.hankintailmoitukset.fi).

Tarjousajan päättymiseen eli 9.5.2018 klo 12:00 mennessä Hankintayksikkö vastaanotti yhteensä kaksi tarjousta. Tarjoukset avattiin tarjousajan päätyttyä.

Määräaikaan mennessä tarjouksensa jättivät seuraavat tarjoajat:

- Kirjavälitys Oy
- Suomen Kirjastopalvelu Oy

Tarjousten avaustilaisuudesta on laadittu pöytäkirja, joka on tämän päätöksen liitteenä 1.

Määräaikaan 9.5.2019 klo 12:00 mennessä saaduista tarjouksista tarkastettiin tarjoajien soveltuvuus ja tarjousten tarjouspyynnön mukaisuus. Tarjouspyynnön mukaisesti tarjouskilpailusta on suljettava pois sellaiset tarjoajat, joita koskee hankintalain 80 §:n mukainen poissulkemisperuste. Tarjouskilpailusta voidaan sulkea pois tarjoajat, joita koskee hankintalain 81 §:n mukainen poissulkemisperuste. Tarjoajat, jotka eivät täytä hankintayksikön tarjoajan soveltuvuudelle asettamia vähimmäisvaatimuksia, suljetaan tarjouskilpailun ulkopuolelle.

Soveltuvuuden täyttävien tarjoajien tarjoukset tarkastettiin ja tarjouspyynnön mukaiset tarjoukset otettiin mukaan tarjousten vertailuun. Palveluntarjoajaksi valitaan kokonaistaloudellisesti edullisimman tarjouksen tehnyt tarjoaja, joka täyttää asetetut soveltuvuusvaatimukset ja jonka tarjous on tarjouspyynnön mukainen.

### Tarjousvertailu

Parhaan tarjouksen valintaperusteena on kokonaistaloudellinen edullisuus. Kokonaistaloudellisen edullisuuden perusteena käytettiin halvinta hintaa. Hankinnan laatuksiteerit on huomioitu vähimmäisvaatimuksissa.

Tarjouskilpailussa saatiin kaksi tarjouspyynnön vaatimukset täyttäviä tarjouksia, joista Kirjavälitys Oy:n tarjous hyväksytään kokonaistaloudellisesti edullisimpana.

### Lisätiedot

Virva Nousiainen-Hiiri, palvelun päällikkö, puhelin: 310 85401  
virva.nousiainen-hiiri(a)hel.fi  
Kirsi Salminen, suunnittelija, puhelin: 310 85023  
kirsi.m.salminen(a)hel.fi  
Niina Lammi, hankinta-asiantuntija, puhelin: 310 20573  
niina.lammi(a)hel.fi



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

## Liitteet

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1 | Avauspöytäkirja         |
| 2 | Vertailutaulukko_219754 |

## Muutoksenhaku

Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta

## Otteet

**Ote**  
Tarjoajat

## Otteen liitteet

Liite 1  
Liite 2  
Muutoksenhaku hankintapäätökseen, kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta

## Tiedoksi

Kuva/kirjastopalvelut  
Kuva/hallintopalvelut



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

## MUUTOKSENHAKUOHJEET

1

### MUUTOKSENHAKU HANKINTAPÄÄTÖKSEEN

#### Pöytäkirjan 31 §.

Tähän päätökseen tyytymätön asianosainen voi hakea päätökseen muutosta vaatimalla hankintaoikaisua tai tekemällä valituksen markkinaoikeudelle taikka molemmat.

### OHJEET HANKINTAOIKAISUVAATIMUKSEN TEKEMISEKSI

#### Oikaisuvaatimusaika

Asianosaisen on esitettävä vaatimus 14 päivän kuluessa siitä, kun asianosainen on saanut tiedon hankintayksikön päätöksestä tai muusta ratkaisusta.

Muutoksenhaku markkinaoikeuteen ei estä vaatimasta hankintaoikaisua.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämisestä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta oikaisuvaatimusaikaan. Oikaisuvaatimuksen on saavuttava Helsingin kaupungin kirjaamoon viimeistään määräajan viimeisenä päivänä ennen kirjaamon aukioloajan päättymistä.

Jos määräajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa oikaisuvaatimuksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

#### Oikaisuvaatimusviranomainen

Viranomainen, jolta hankintaoikaisua vaaditaan, on Helsingin kaupungin kulttuuri- ja vapaa-aikalautakunta.

Oikaisuvaatimusviranomaisen asiointiosoite on seuraava:

Sähköpostiosoite: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

Postiosoite: PL 10  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
Faksinumero: (09) 655 783  
Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13  
Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

### **Oikaisuvaatimuksen muoto ja sisältö**

Hankintaoikaisuvaatimus pannaan vireille kirjallisesti ilmoittamalla

- hankintayksikön päätös tai muu ratkaisu, johon hankintaoikaisuvaatimus kohdistuu
- miten päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi
- millä perusteella päätöstä tai muuta ratkaisua halutaan oikaistavaksi.

Sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Oikaisuvaatimuksessa on mainittava oikaisua vaativan nimi sekä tarvittavat yhteystiedot asian hoitamiseksi. Jos oikaisua vaativan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos oikaisuvaatimuksen laatijana on joku muu henkilö, oikaisuvaatimuksessa on ilmoitettava myös tämän nimi sekä tarvittavat yhteystiedot.

Oikaisuvaatimukseen on liitettävä asiakirjat, joihin oikaisua vaativa haluaa vedota vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle.

### **Pöytäkirja**

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.

VALITUSOSOITUS MARKKINAOIKEUDELLE

### **Valitusaika**

Valitus on tehtävä 14 päivän kuluessa päätöksen tiedoksisaannista.

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi käyttäen ehdokkaan tai tarjoajan hankintayksikölle ilmoittamaa sähköistä yhteystietoa, katsotaan vastaanottajan saaneen päätöksestä tiedon sinä päivänä, jolloin sähköinen viesti on vastaanottajan käytettävissä tämän vastaanottolaitteessa siten, että viestiä voidaan käsitellä.



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

Mikäli päätös on lähetetty tiedoksi tavallisena kirjeenä, ehdokkaan tai tarjoajan katsotaan saaneen päätöksestä tiedon seitsemäntenä päivänä kirjeen lähettämistä, jollei ehdokas tai tarjoaja näytä tiedoksianto tapahtuneen myöhemmin.

Hankintaoikaisun vireilletulo ei vaikuta siihen määräaikaan, jonka kuussa asianosaisella on oikeus hakea muutosta valittamalla markkinaoikeudelle.

Tiedoksisaantipäivää ei lueta valitusaikaan. Valitus on toimitettava valitusviranomaiselle viimeistään valitusajan viimeisenä päivänä ennen valitusviranomaisen aukioloajan päättymistä.

Jos valitusajan viimeinen päivä on pyhäpäivä, itsenäisyyspäivä, vapunpäivä, joului- tai juhannusaatto tai arkilauantai, saa valituksen tehdä ensimmäisenä arkipäivänä sen jälkeen.

### **Valitusviranomainen**

Valitus tehdään markkinaoikeudelle.

Markkinaoikeuden asiointiosoite on seuraava:

Postiosoite: Radanrakentajantie 5  
00520 HELSINKI  
Sähköpostiosoite: markkinaoikeus@oikeus.fi  
Faksinumero: 029 56 43314  
Käyntiosoite: Radanrakentajantie 5  
Puhelinnumero: 029 56 43300

Valituksen voi tehdä myös hallinto- ja erityistuomioistuinten asiointipalvelussa osoitteessa: <https://asiointi2.oikeus.fi/hallintotuomioistuimet>

### **Valituksen muoto ja sisältö**

Valitus on tehtävä kirjallisesti. Myös sähköinen asiakirja täyttää vaatimuksen kirjallisesta muodosta.

Valituksessa, joka on osoitettava valitusviranomaiselle, on ilmoitettava

- päätös, johon haetaan muutosta
- miltä kohdin päätökseen haetaan muutosta ja mitä muutoksia siihen vaaditaan tehtäväksi
- perusteet, joilla muutosta vaaditaan.

Valituksessa on ilmoitettava valittajan nimi ja kotikunta. Jos valittajan puhevaltaa käyttää hänen laillinen edustajansa tai asiamiehensä tai jos



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

valituksen laatijana on joku muu henkilö, valituksessa on ilmoitettava myös tämän nimi ja kotikunta.

Valituksessa on lisäksi ilmoitettava postiosoite ja puhelinnumero, joihin asiaa koskevat ilmoitukset valittajalle voidaan toimittaa.

Valittajan, laillisen edustajan tai asiamiehen on allekirjoitettava valitus. Sähköistä asiakirjaa ei kuitenkaan tarvitse täydentää allekirjoituksella, jos asiakirjassa on tiedot lähettäjistä eikä asiakirjan alkuperäisyyttä tai eheyttä ole syytä epäillä.

Valitukseen on liitettävä

- päätös, johon haetaan muutosta valittamalla, alkuperäisenä tai jäljennöksenä
- todistus siitä, minä päivänä päätös on annettu tiedoksi, tai muu selvitys valitusajan alkamisen ajankohdasta
- asiakirjat, joihin valittaja vetoaa vaatimuksensa tueksi, jollei niitä ole jo aikaisemmin toimitettu viranomaiselle

### **Ilmoitus valituksen tekemisestä hankintayksikölle**

Valittajan tai hänen edustajansa on ilmoitettava kirjallisesti hankintayksikölle asian saattamisesta markkinaoikeuden käsiteltäväksi. Ilmoitus on toimitettava viimeistään silloin, kun hankintaa koskeva valitus toimitetaan markkinaoikeudelle.

Ilmoitus on tehtävä osoitteeseen:

Sähköpostiosoite: [helsinki.kirjaamo@hel.fi](mailto:helsinki.kirjaamo@hel.fi)

Postiosoite: PL 10  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI

Faksinumero: (09) 655 783

Käyntiosoite: Pohjoisesplanadi 11-13

Puhelinnumero: (09) 310 13700 (Yleishallinto)

Kirjaamon aukioloaika on maanantaista perjantaihin klo 08.15–16.00.

### **Odotusaika**

EU-kynnysarvot ylittävien hankintojen osalta hankintasopimus voidaan tehdä aikaisintaan 14 päivän kuluttua siitä, kun ehdokas tai tarjoaja on saanut tai hänen katsotaan saaneen päätöksen ja valitusosoituksen tiedoksi.

### **Oikeudenkäyntimaksu**

**Postiosoite**  
PL 25401  
00099 HELSINGIN KAUPUNKI  
[kulttuurijavapaa-aika@hel.fi](mailto:kulttuurijavapaa-aika@hel.fi)

**Käyntiosoite**  
Paavo Nurmen kuja 1 C  
Helsinki 25

**Puhelin**  
+358 9 310 1060  
**Faksi**  
+358 9 310 87770

**Y-tunnus**  
0201256-6

**Tilinro**  
FI0680001200062637  
**Alv.nro**  
FI02012566



03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

Markkinaoikeus perii asian käsittelystä maksua 2050 euroa, jos hankinnan arvo on alle 1 miljoona euroa; 4100 euroa, jos hankinnan arvo on vähintään 1 miljoona euroa ja alle 10 miljoonaa euroa; ja 6140 euroa, jos hankinnan arvo on vähintään 10 miljoonaa euroa.

**Pöytäkirja**

Päätöstä koskevia pöytäkirjan otteita ja liitteitä lähetetään pyynnöstä. Asiakirjoja voi tilata Helsingin kaupungin kirjaamosta.





03.06.2019

Kulttuurin ja vapaa-ajan toimialajohtaja

---

Tommi Laitio  
kulttuurin ja vapaa-ajan toi-  
mialajohtaja

Päätös on sähköisesti allekirjoitettu.

Pöytäkirja on pidetty nähtävänä yleisessä tietoverkossa osoitteessa  
[www.hel.fi](http://www.hel.fi) 03.06.2019.